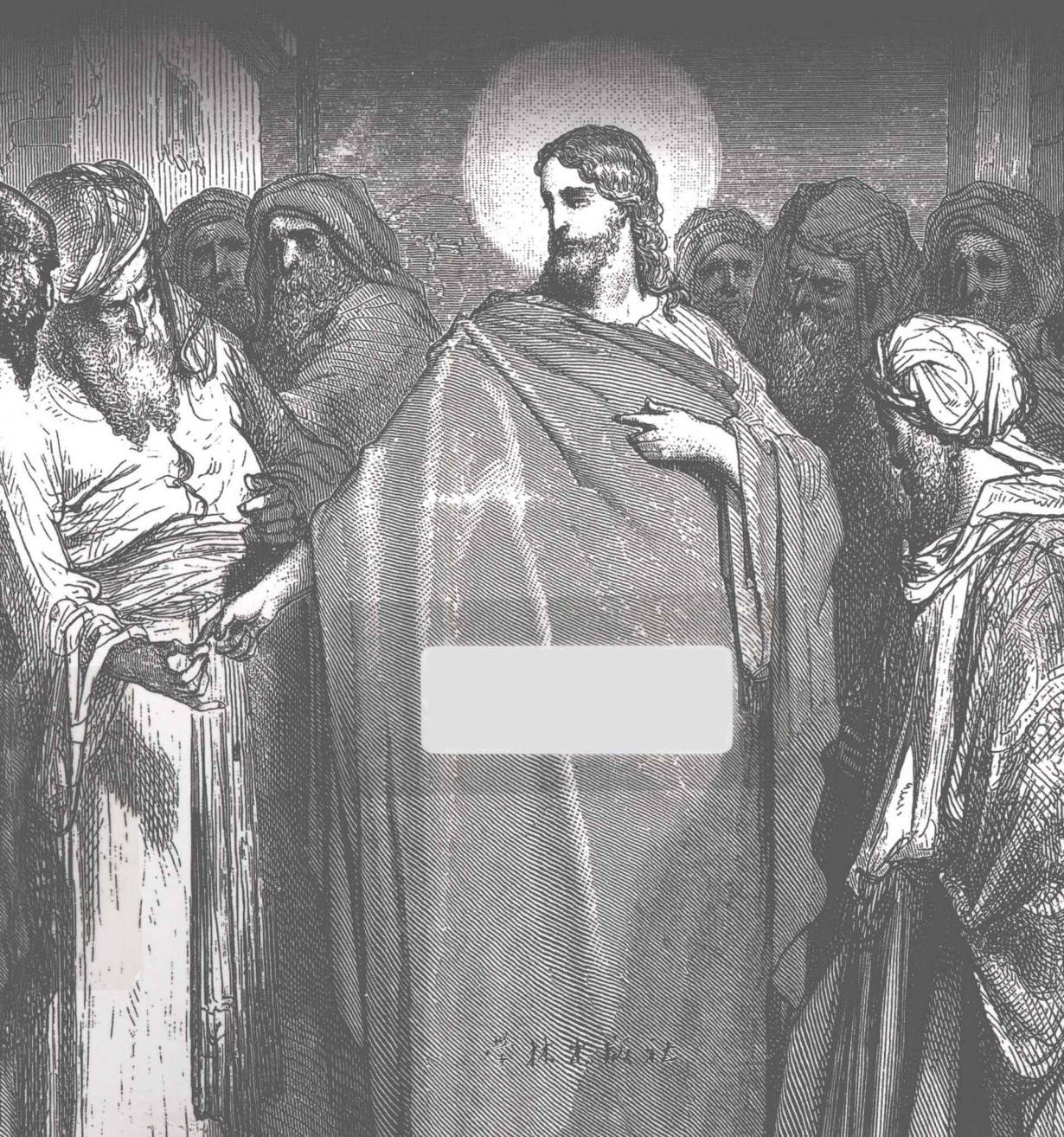


圣经文学名著

圣经典故

马佳 / 编著



学林出版社

十 圣经文化宝库

圣经典故

马佳 / 编著

学林出版社

图书在版编目(CIP)数据

圣经典故 / 马佳编著. —上海: 学林出版社,
2012. 4

ISBN 978 - 7 - 5486 - 0327 - 6

I. ①圣… II. ①马… III. ①圣经—典故 IV.
①B971

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 051154 号



圣经典故

丛书主编——陈达凯

编 著——马 佳

责任编辑——钱丽明

特约编审——袁自力

装帧设计——魏 来

出 版——上海世纪出版股份有限公司
学林出版社(上海钦州南路 81 号 3 楼)
电话: 64515005 传真: 64515005

发 行——新华书店上海发行所
学林图书发行部(钦州南路 81 号 1 楼)
电话: 64515012 传真: 64844088

照 排——南京展望文化发展有限公司

印 刷——上海展强印刷有限公司

开 本——710×1020 1/16

印 张——25.5

字 数——50 万

版 次——2012 年 4 月第 1 版
2012 年 4 月第 1 次印刷

书 号——ISBN 978 - 7 - 5486 - 0327 - 6/I · 60

定 价——49.00 元

(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换。)

目 录

Contents



阿荷拉和阿荷利巴	weeping and gnashing of teeth	5
Aholah and Aholibah	爱你的邻舍	
阿门	love your neighbor	6
Amen	爱你们的仇敌	
埃及的黑暗	love your enemies	9
Egyptian darkness, or Plague of	安逸无虑	
darkness	at ease in zion	10
埃及的肉锅	安息日	
flesh pots of Egypt	Sabbath day	11
埃及头生的	安息日是为人而立的	
firstborn of Egypt	Sabbath was made for man	12
哀哭切齿		



巴比伦大淫妇	heap coals of fire upon his head	25
Babylon as scarlet woman, whore	把鞋脱下来	
	put off the shoes	25
巴比伦的河边	把珍珠丢在猪前	
by the rivers of Babylon	cast pearls before swine	25
巴别	稗子和麦子的比喻	
Babel	parable of the tares and wheat	26
八福,真福八端	斑鸠的声音	
Beatitudes	Voice of the turtle	26
把脚上的尘土跺下去	保罗和西拉的歌声	
shake off the dust of your feet	song of Paul and Silas	27
巴兰的驴	豹岂能改变斑点呢?	
Balaam's Ass	Leopard change his spots	27
把炭火堆在他头上	被缚的撒旦	

Satan chained	27	tithe of mint, anise, and cummin	37
被召的人多, 选上的人少		伯利恒的明星	
Many be called, but few chosen	28	star of Bethlehem	37
彼得看见的大布		不叫我们遇见试探	
Peter's vision of the sheet	28	Lead us not into temptation	39
必给他弟兄作奴仆的奴仆		不可偷盗	
Lowest of slaves shall be to his brothers	29	You should not steal	39
彼拉多洗手		不偏待人	
Pilate washed his hands	29	no respecter of persons	40
彼列		不忍用杖	
Belial	30	spare the rod	40
必得滋润		不是太平而是刀兵	
One who gives water will get water	30	not peace but a sword	40
毕士大池		不晓得他们所作的	
pool of Bethesda	30	Know not what they do	41
比天使微小一点		不要积攒财宝在地上	
little lower than the angels	31	Lay not up treasures upon earth	41
别西卜		不要叫左手知道	
Beelzebub	32	Let not left hand know	41
必朽坏的和不朽坏的		不要论断人, 免得被论断	
corruptible and incorruptible	32	Do not judge, so that you may not be judged	42
必追讨他的罪		不要受拉比的称呼	
by no means clearing the guilty	33	Not to be called rabbi	43
饼和鱼		不要妄称耶和華	
loaves and fishes	34	Take the name of God in vain	43
伯大尼的家		不要在迦特报告	
house in Bethany	34	Tell it not in Gath	44
薄荷、茴香、芹菜的十分之一		不义之财	
		filthy lucre	44



才干的比喻	parable of the talents	45
-------	------------------------------	----

残废的,瘸腿的,瞎眼的		eat	58
the crippled, the lame and the blind		吃你们不知道的	
.....	46	eat that you do not know about	
忏悔		.....	58
confession	46	吃素菜,彼此相爱,强如吃肥牛,	
参孙的拖着火把的狐狸		彼此相恨	
Samson's firebranded foxes	50	better is a dinner of vegetables	
参孙和大利拉		where love is than a fatted ox and	
Samson and Dalilah	50	hatred with it	59
参孙和神室的柱子		聪明和愚拙童女的比喻	
Samson and pillars of the temple		parable of the wise and foolish	
.....	54	virgins	59
参孙睡觉,醒来,活动身体		从婴孩和吃奶的口中完全了赞美的话	
Samson sleeping, waking, and		out of the mouth of babes and	
shaking himself	55	sucklings	59
尘土和炉灰		创世纪	
dust and ashes	56	Genesis	60
晨星一同歌唱		刺加在肉体上	
morning stars sang together	57	thorn in the flesh	63
称在天平里,显出你的亏欠		出战攻敌营洁为务	
You have been weighed on the		When you are encamped against	
scales and found wanting	57	your enemies your camp must	
翅膀像鸽子		be holy	64
wings like a doves	57	出自拿撒勒的好事	
吃的从吃者出来		Good thing come out of Nazareth	
out of the eater came something to		.....	64



大磨石拴在颈项上		大卫和歌利亚	
A great millstone were fastened		David and Goliath	68
around your neck	66	大卫和约拿单	
大卫的诗篇		David and Jonathan	71
David's Poems	66	大卫之琴	
大卫和拔示巴		David's lyre	72
David and Bathsheba	67	大喜的信息	

good tidings of great joy	73	the things devoted to destruction	79
带来厄运的约拿		道	
Jonah, bringer of bad luck	73	Word	79
打开坟墓		道成了肉身	
Graves were opened	74	Word made flesh	80
打空气		地狱	
beating the air	74	hell	80
大怒的碗		弟兄眼中的刺	
bowls of wrath	74	mote in your brother's eye	83
大山踊跃如公羊		殿里的幔子开裂	
Mountains skipped like rams	75	veil of the temple rent	85
单靠食物		毒蛇的种类	
Live by bread alone	75	generation of vipers	85
但以理不为狮伤		对耶稣的诱惑	
Daniel was not hurt by the lions	76	Jesus, temptation	85
当将你的粮食撒在水面		堕落	
Send out your bread upon the waters	76	the Fall	86
当灭的物		多疑的多马	
		Thomas	91



法老的瘦牛		all things in common	96
Pharaoh's lean fleshed kine	93	凡向弟兄动怒的,难免受审判	
发火焰的剑		If you are angry with a brother or sister, you will be liable to judgment	96
flaming sword	94	仿照玛代和波斯人的禁令	
凡动刀的必死在刀下		law of the Medes and Persians	97
All who take the sword will perish by the sword	94	放在斗底下的灯	
凡事都是虚空		lamp under the bushel basket	97
All is vanity	94	肥美的出产	
凡是真实的,可敬的.....		fat of the land	98
Whatever is true, whatever is honorable.....	95	肥牛犊	
凡物公用			

fatted calf	98	父辈的罪孽	
分别绵羊和山羊		sins of the fathers	104
separate sheep from goats	99	复活	
粉墙上写字		resurrection	105
handwriting on the wall	99	复活节	
粉饰的坟墓		Easter	106
whited sepulchres	103	复活的耶稣	
分蹄		Jesus, resurrection	107
cloven hoof	103	父亲吃了酸葡萄	
风随着意思吹		Fathers have eaten a sour grape	
The wind blows where it chooses		.....	108
.....	104	福音	
父啊,赦免他们		Gospel	108
Father, forgive them	104		



该撒的物当归给该撒,上帝的物当归给上帝		serpent as the devil	118
Give therefore to the emperor		割礼	
the things that are the emperor's;		circumcision	118
and to God the things that are		给他提鞋也不配	
God's	110	I am not worthy to carry his	
该隐的记号		sandals	122
mark of Cain	113	狗转过来吃它所吐的	
该隐的城		a dog that returns to its vomit	
Cain's city	115	.....	122
橄榄山		寡妇的一个小钱	
mount of Olives	115	widow's mite	123
橄榄枝		骨中的骨,肉中的肉	
olive branch	116	bone of bone, flesh of flesh	124
膏油里的苍蝇		光明之子	
fly in the ointment	116	Children of Light	124
各各他		过于妇女的爱情	
Golgotha, Calvary	117	love passing the love of women	
更狡猾的是蛇		.....	127

H

哈利路亚		蝗灾	
Halleluja	128	plague of locusts	135
好的撒玛利亚人		灰色马	
Good Samaritan	128	pale horse	136
黑暗之灾		火的战车	
plague of darkness	128	chariot of fire	136
河马		火和硫磺	
behemoth	129	fire and brimstone	136
红豆汤		活着的狗比死了的狮子更强	
red stuff	130	Living dog is better than a dead	
红海		lion	137
Red sea	131	蝗虫和野蜜	
洪水		locusts and wild honey	137
flood	132		

I

击打磐石		forbidden fruit	141
smite the rock	138	金铃铛和石榴	
加大拉的猪		bells and pome-granates	142
Gadarene swine	138	进内屋	
迦拿的婚礼		enter into thy closet	143
Kanah's wedding	139	金牛犊	
将刀打成犁头		Golden calf	143
swords into plowshares	140	荆棘冠冕	
坚强他的心		crown of thorns	143
harden his heart	140	荆棘火	
金的街道		A flame of fire out of a bush	144
streets of gold	140	酒和膏油	
金罐破裂		wine and ointment	144
Golden bowl be broken	141	救赎	
禁果		redemption	145

K

看果子就可以知道树

Tree is known by its fruit 148

看守我兄弟的

my brother's keeper 148

旷野荒凉野兽吼叫之地

howling wilderness 149

L

拉结哭子

Rachel weeping for her children
150

拉撒路和财主

Lazarus and dives 151

拉撒路的复活

Lazarus, raising of 151

懒惰人哪,你去察看蚂蚁的动作

Go to the ant, you lazybones 152

浪子

Prodigal son 152

老人的异梦

dream dreams, old men 154

雷子

Boanerges 154

礼拜

religious service 154

利维坦

Leviathan 156

两个强盗

two thieves 156

两个人总比一个人好

Two are better than one 157

两刃的利剑

sharp, two-edged sword 157

灵巧像蛇,驯良像鸽子

wise as Serpents, and harmless
as Doves 158

流便支族

Reuben tribe 159

流奶与蜜之地

land flowing with milk and honey
159

路得拾遗穗

Ruth gathers the sheaves 160

轮中套轮

wheels within wheels 160

罗得和女儿

Lot and his daughters 161

罗得和所多玛的众人

Lot and the men of Sodom 162

骆驼穿过针眼

Camel go through an eye of a
needle 162

落在荆棘里

thorns, fell among 166

驴腮骨

jawbone of an ass 166



麻布和尘灰		弥尼,弥尼,提客勒,乌法珥新	
sackcloth and ashes	167	mene, mene, tekel, upharsin	177
玛代和波斯人的例		弥撒	
the Law of the Medes and Persians		Mass	177
.....	167	弥赛亚	
马可福音		Missiah	179
Mark	168	鸣的锣,响的钹	
玛拉		souding brass, or a tinkling cymbal	
Marah	168	.....	179
玛门		抹大拉的马利亚	
Mammon	169	Mary, called Magdalene	180
吗哪		末日的号声	
Manna	170	the last trumpet call	181
麻雀掉地		末日审判	
sparrow's fall	172	the Last Judgment	182
马太福音		摩西的虱子	
Matthew	172	Moses' gnats, lice of Moses	184
玛士撒拉		摩西的位置	
Methuselah	173	Moses' seat	184
美好的仗已经打过		摩西的杖	
Fought a good fight	173	Moses's hand	185
没有行为的信心		摩西和蒲草箱	
faith without works	174	Moses and ark of bulrushes	186
门徒		摩西容光焕发	
disciples	174	Moses' face shone	186
迷路的羊		摩西五经	
lost sheep	174	Mosheh's five books	187



那门是窄的,路是小的		way	188
Strait is the gate, narrow is the		拿细耳	

Nazarite, Nazirite	188	feet of clay	192
拿细耳人参孙		年轻的富翁	
Samson a Nazarite	189	rich young ruler	192
你本是尘土,仍要归于尘土		宁肯噎死,宁肯死亡	
You are dust, and to dust you		I would choose strangling and	
shall return	189	death	193
你的腰如一堆麦子,周围有百合花		挪得之地	
Your belly is a heap of wheat,		Land of Nod	193
encircled with lilies	191	挪亚方舟	
你们的罪虽像朱红,必变成雪白		Noah's Ark	194
Sins be as scarlet, they shall be		挪亚的鸽子	
white as snow	191	dove of Noah	197
泥足			



劈柴挑水的人		披着羊皮的狼	
hewers of wood and drawers of		wolves in sheep's clothing	198
water	198		



起初		lamb to the slaughter	211
in the beginning	200	千千和万万	
祈祷		thousands and tens of thousands	211
prayer, pray	200	取蜜入口	
七十个七次		They put their hands to their	
seventy times seven	208	mouths	212
启示录		去,他就去,来,他就来	
Revelation	208	Go, and he goes; come, and he	
牵到宰杀之地的羊羔		comes	213



让小孩子到我这里来		Suffer the little children	214
-----------	--	----------------------------------	-----

人的女子			
daughters of men	.....	215	
人手样的云			
cloud like a man's hand	.....	215	
人为妇人所生			
man born of woman	.....	216	
日光之下,并无新事			
no new thing under the sun	.....	216	
日月停止			
Joshua, sun and moon stand still	.....	216	
肉体却软弱了			
Flesh is weak	.....	217	



撒旦			
Satan	.....	221	
撒旦的诱惑			
Satan's temptation	.....	221	
沙仑的玫瑰花			
rose of Sharon	.....	222	
撒玛利亚的妇人			
Samaritan woman	.....	222	
三博士			
three wise men	.....	225	
三十块银子			
thirty pieces of silver	.....	226	
三位一体			
Trinit	.....	227	
上帝(神)看着是好的			
It was good	.....	228	
上帝的羔羊			
lamb of God	.....	229	
上帝的新娘			
bride of God	.....	230	
上帝的选民			
elect of God	.....	230	
上帝造人			
God created mankind	.....	231	
烧不毁的荆棘			
burning bush	.....	235	
稍微用点酒			
Take a litte wine	.....	236	
烧着硫磺的火湖			
lake of fire and brimstone	.....	236	
神(上帝)的国就在你们心里			
Kingdom of God is within you	.....	236	
神配合的,人不可分开			
What God has joined together,	.....	237	
审判的日子			
the Day of Judgement	.....	237	
圣餐			
Eucharist	.....	238	
圣诞节			
Christams Day	.....	238	
圣经			

Bible	239	mark of the beast	265
圣水		书念的亚比煞	
holy water	243	Abishag	266
生命册		死啊,你得胜的权势在哪里?	
book of life	244	O death, where is the sting?	267
生命树和分辨善恶的树		死荫的幽谷	
the tree of knowledge of good and		valley of the shadow of death	267
evil, and the tree of life	245	随跑随读	
生命水的河		he that runs may read	268
river of water of life	246	说起别国的话来	
生养众多		Speak in other languages	268
be fruitful and multiply	246	梭	
声音是雅各的声音		weaver's shuttle	271
Voice is Jacob's voice	247	所多玛的苹果	
深渊与深渊响应		apple of Sodeom	271
Deep calls to deep	247	所多玛和蛾摩拉	
示播列		Sodeom and Gomorrah	272
Shibboleth	247	所见的是暂时的	
十诫		Things seen are temporal	273
ten commandments	248	所罗门的妻子	
世界末日		Solomon's wives	274
end of the world	251	所罗门的智慧	
世上的盐		Solomon's wisdom	276
salt of the world	252	所罗门智断孩子	
失羊的比喻		Solomon's judgment of the child	
the parable of losed sheep	252	.....	277
十字架上的耶稣		所盼望的延迟未得	
Jesus, crucifixion	253	hope deferred	278
狮子与羊羔同居		所剩下的	
Lion lie with the lamb	264	saving remnant	281
十灾		束紧腰带	
plagues, ten	265	Gird up his loins	281
兽的印记			



他必杀我

Though he slay me, yet will I trust in

him	282	Keys of the Kingdom	285
他的鞋带		天上的争战	
latchet of whose shoes	282	war in Heaven	285
坛的四角		天使	
horns of the altar	282	Angel	289
叹息		天堂	
tale that is told	283	Heaven	291
逃城		天天冒死	
city of refuge	283	die daily	294
替罪羊		天下万务都有定时	
scapegoat	284	a time for every matter under	
天的门		heaven	295
gate of heaven	285	陀斐特	
天国的钥匙		Tophet	296

W

蛙灾		our daily bread	302
plague of frogs	297	我们一生的年日是七十岁	
万恶之根		The days of our life are seventy	
root of all evil	297	years	302
万王之王		我是自有永有的	
King of Kings	297	I am that I am	302
未识之神		我有祸了	
unknown God	298	Woe is me	303
我赤身出于母胎		我作客旅,你们留我住	
Naked came I out of my mother's		I was a Stranger and you welcomed	
womb	298	me	303
我的国不属这世界		无底坑	
Kingdom not of this world	301	the bottomless pit	303
我的刑罚太重,过于我所能当的		无草的砖	
My punishment is greater than		bricks without straw	304
I can bear	301	无花果	
我们的生活、动作、存留		Fig	304
Live, move, and have our being		无花果树叶子	
.....	301	fig leaves	305
我们日用的饮食		乌陵和土明	

Urim and Thummin	305	乌鸦供养以利亚	
五旬斋的舌头		Elijah fed by ravens	306
the tongue of Pentecost	306		



瞎眼的参孙在监里推磨		new wine in old bottles	314
Samson, blind, grinds in prison		新耶路撒冷	
.....	308	New Jerusalem	314
瞎子领瞎子		行毁坏可憎的	
Blind lead the blind	308	abomination of desolation	315
先知没有不被尊敬的		行淫时被拿的妇人	
Prophet is not without honor	309	woman taken in adultery	315
洗礼		旋风中的声音	
Baptism	309	voice from the whirlwind	317
西罗亚的水		血从地里哀告	
Siloa[m], Shiloah, waters of	311	blood crying out to me from the	
希律王		ground	317
Herod the great	311	血气如草	
牺牲		Flesh is grass	318
sacrifice	312	许多住处	
象牙塔		many mansions	318
tower of ivory	314	寻找,就寻见	
新酒装在旧皮袋里		Search, and you will find	319



亚伯拉罕的怀抱		亚当之子	
Abraham's bosom	320	Adam's son	327
亚当的堕落		雅各和拉班	
the Falls of Adam	320	Jacob and Laban	328
亚当的肋骨		雅各的梯子	
Adam's ribs	322	Jacob's ladder	328
亚当和夏娃		雅各和天使摔跤	
Adam and Eve	322	Jacob wrestles with an Angel	331

亚革大马		grain of mustard seed	344
Aceldama	332	一家自相纷争	
雅各, 利亚和拉结		House divided against itself	345
Jacob, Leah, and Rachel	332	一霎时	
压伤的苇杖		twinkling of an eye	345
Bruised reed	333	以利亚和巴力的先知角逐	
眼睛未曾看见		Elijah contests with prophets of	
What no Eye has seen	333	Baal	345
眼中的瞳仁		以利亚的外衣	
apple of his eye	334	Elijah's mantle	346
盐柱		以利以谢和利百加	
Pillar of salt	334	Eliezer and Rebekah	347
耶弗他的女儿		以马内利	
Jephtha's daughter	335	Immanuel	348
野地里的百合花		以眼还眼	
lilies of field	336	eye for an eye	348
耶和华的受膏者		衣裳穗子	
Lord's anointed	336	Hem of his garment	348
耶利米哀歌		隐多珥女巫	
Jeremiah	339	Witch of Endor	348
耶稣的变形像		英雄何竟仆倒	
Jesus was transfigured	339	How are the mighty fallen	351
耶稣哭了		应许之地	
Jesus began to weep	339	promised land	351
耶稣在海上行走		用不完的面和油	
Jesus, walking on the water	340	The jar of meal will not be emptied	
夜间的贼		and the jug of oil will not	
thief in the night	340	fail	352
伊甸园		用羔羊的血洗白净	
garden of Eden	341	blood of the lamb, washed in the	
一报还一报		.....	352
measure for measure	344	用脚踢刺	
一点一滴		Kick against the pricks	353
one letter, one stroke	344	有鳞从他的眼睛上掉下	
一个人不能侍奉两个主		Scales fell from his eyes	353
No man can serve two masters		有人不肯作工, 就不可吃饭	
.....	344	If any would not work, neither	
一粒芥菜种		should he eat	353